



คำแปลภาษาอังกฤษ  
ราชกิจจานุเบกษา

**THAI GOVERNMENT GAZETTE**  
**IN**  
**THAI-ENGLISH**

Series No. 10/2519

Translated from the Government Gazette Vol.93

Parts 96, 140, 141, 147, 148

519

THAI NATIONAL ASSEMBLY LIBRARY



3961138837

**THAI GOVERNMENT GAZETTE**

**IN**

**THAI-ENGLISH**

# สารบัญ

หน้า

กฎกระทรวง ฉบับที่ ๖ (พ.ศ. ๒๕๑๙)

ออกตามความในพระราชบัญญัติประกันชีวิต พ.ศ. ๒๕๑๐

๔๒๐

ประกาศกระทรวงพาณิชย์

เรื่อง การส่งสินค้าออกไปนอกราชอาณาจักร (ฉบับที่ ๔๓)

พ.ศ. ๒๕๑๕

๔๓๕

เรื่อง กำหนดวันและเวลาให้บริษัทประกันชีวิตเปิดทำงาน

ติดต่อกับประชาชน

๔๓๖

เรื่อง กำหนดวันและเวลาให้บริษัทประกันวินาศภัยเปิดทำงาน

ติดต่อกับประชาชน

๔๓๘

ประกาศกระทรวงมหาดไทย

เรื่อง ความปลอดภัยในการทำงานเกี่ยวกับภาวะแวดล้อม

๔๔๐

ประกาศกระทรวงสาธารณสุข

เรื่อง กำหนดอาหารกระป๋องเป็นอาหารที่ควบคุมและกำหนด

คุณภาพหรือมาตรฐานและฉลากสำหรับอาหารกระป๋อง

(ฉบับที่ ๒)

๔๔๓

เรื่อง ยกเว้นของปรุงที่ผสมด้วยยาเสพติดให้โทษ

๔๔๘

ประกาศคณะกรรมการกลางป้องกันการค้ากำไรเกินควร

(ฉบับที่ ๑๐๕) พ.ศ. ๒๕๑๕ เรื่อง ให้แจ้งปริมาณและสถานที่

เก็บน้ำตาลทรายและน้ำตาลทรายบริสุทธิ์

๔๔๕

## CONTENTS

	Page
<b>Ministerial Regulation No. 6 (B.E. 2519)</b>	420
issued under the Life Assurance Act, B.E. 2510	
<b>Notifications of the Ministry of Commerce</b>	
Re : Export of Goods (No. 43), B.E. 2519	435
Re : Prescribing working days and office hours for business of a life assurance company	436
Re : Prescribing working days and office hours for business of an insurance company	438
<b>Notification of the Ministry of Interior</b>	
Re : Safety of work in connection with environment	440
<b>Notifications of the Ministry of Public Health</b>	
Re : Prescribing canned food to be food under control and prescribing quality and standard and labels thereof (No. 2)	447
Re : Exemption of preparation from being harmful habit forming drug	448
<b>Notification of the Central Anti-Profiteering Board</b>	
(No. 109) B.E. 2519 Re : Declaration of quantity and storage of white sugar and refined sugar	449

## กฎกระทรวง

ฉบับที่ ๖ (พ.ศ. ๒๕๑๙)

ออกตามความในพระราชบัญญัติประกันชีวิต

พ.ศ. ๒๕๑๐

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๖ และมาตรา ๒๒ แห่งพระราชบัญญัติประกันชีวิต พ.ศ. ๒๕๑๐ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ออกกฎกระทรวงไว้ ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ให้ยกเลิกกฎกระทรวง ฉบับที่ ๕ (พ.ศ. ๒๕๑๑) ออกตามความในพระราชบัญญัติประกันชีวิต พ.ศ. ๒๕๑๐

ข้อ ๒ บริษัทจะลงทุนประกอบธุรกิจอื่นได้ ดังต่อไปนี้

(๑) ซื่อพันธบัตรรัฐบาลไทย พันธบัตรที่กระทรวงการคลังค้าประกันทั้งต้นเงินและดอกเบี้ย หรือพันธบัตรธนาคารระหว่างประเทศที่มีวัตถุประสงค์เพื่อการพัฒนา ทั้งนี้ ต้องปราศจากการติดพัน

(๒) ซื่อหรือซื่อลดหลักทรัพย์ของกระทรวงการคลัง หรือองค์การหรือรัฐวิสาหกิจที่เป็นนิติบุคคลซึ่งมีพระราชบัญญัติหรือพระราชกฤษฎีกาจัดตั้งขึ้น

(๓) ซื่อหุ้นหรือหุ้นกู้ของบริษัทเงินทุนอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทยซึ่งปราศจากการติดพัน

(๔) ซื่อหุ้นหรือหุ้นกู้ของบริษัทจำกัดที่จดทะเบียนในประเทศไทยซึ่งมิได้ประกอบธุรกิจประกันวินาศภัย เว้นแต่บริษัทจำกัดที่ได้รับอนุญาตให้ประกอบธุรกิจเฉพาะการประกันต่อ

**Ministerial Regulation**  
**No. 6, (B.E. 2519)**  
**issued under the Life Assurance Act, B.E. 2510**

---

By virtue of Section 6 and Section 22 of the Life Assurance Act, B.E. 2510, the Minister of Commerce hereby issues the Ministerial Regulation as follows:

**Section 1.** The Ministerial Regulation No. 5 (B.E. 2511) issued under the Life Assurance Act, B.E. 2510 shall be repealed.

**Section 2.** A company may invest in other business as follows:

(1) to purchase bonds issued by the Government of Thailand, bonds which the Ministry of Finance guarantees the payment of principal and interest, or bonds issued by an international bank for the purpose of development; provided that they shall be free from liability;

(2) to purchase or discount securities of the Ministry of Finance or of an organization or a State enterprise which is a juristic person established by an Act or a Royal Decree;

(3) to purchase shares or debentures of the Industrial Finance Corporation of Thailand, which are free from liability;

(4) to purchase shares or debentures of a limited company which is registered in Thailand but does not engage in insurance business unless it is a limited company which has been authorized to engage in re-insurance business only;

ในกรณีข้อหุ้นของบริษัทจำกัดใดที่ประกอบธุรกิจประกันชีวิต บริษัทจำกัดนั้นต้องไม่เป็นสาขาของบริษัทประกันชีวิตต่างประเทศที่ได้รับ ใบอนุญาตประกอบธุรกิจประกันชีวิตในราชอาณาจักร

ทั้งนี้ บริษัทจำกัดตาม (๔) และบริษัทจำกัดตามวรรคหนึ่งของ (๔) ต้องไม่เป็นบริษัทจำกัดในเครือเดียวกันตามประมวลรัษฎากร

(๕) ข้อหุ้นของนิติบุคคลที่ประกอบธุรกิจประกันชีวิตในต่างประเทศ แต่นิติบุคคลนั้นต้องไม่มีสาขาในราชอาณาจักร

(๖) ข้อตั๋วแลกเงินที่ธนาคารในประเทศหรือบริษัทเงินทุนเป็นผู้รับอาวัลการใช้เงินทั้งจำนวนตามตั๋วแลกเงินหรือ ข้อตั๋วสัญญา ใช้เงินที่ธนาคาร ในประเทศเป็นผู้ค้าประกัน

(๗) ข้อตั๋วแลกเงินหรือข้อตั๋วสัญญา ใช้เงินโดยบริษัทเงินทุน เป็นผู้ส่งจ่ายหรือเป็นผู้ออกตั๋ว

(๘) ให้กู้ยืมโดยธนาคารในประเทศเป็นผู้ค้าประกัน หรือมีหลักทรัพย์เป็นประกัน

(๙) ให้กู้ยืมแก่บริษัทจำกัดที่จัดสรรที่ดินหรือที่ดินและอาคารซึ่งจัดสรรตามกฎหมายว่าด้วยการควบคุมการจัดสรรที่ดิน โดยธนาคาร ในประเทศเป็นผู้ค้าประกันหรือมีหลักทรัพย์เป็นประกัน

(๑๐) ให้กู้ยืมแก่การเคหะแห่งชาติ

(๑๑) ให้กู้ยืมแก่สหกรณ์เพื่อการเกษตรที่ตั้งขึ้นตามกฎหมายว่าด้วยสหกรณ์

(๑๒) ให้กู้ยืมแก่เกษตรกร เพื่อใช้ในการเกษตรโดยมีผู้ค้าประกัน

In case of the purchase of shares of a limited company which is engaging in a life assurance business, such limited company must not be a branch of a foreign life assurance company which is authorized to engage in life assurance business in the Kingdom.

Provided the limited company under (4) and the limited company under paragraph one of (4) is not a subsidiary limited company under the Revenue Code.

(5) to purchase shares of a juristic person engaging in life assurance business in a foreign country; provided such juristic person does not have a branch in the Kingdom;

(6) to purchase bills of exchange for which a local bank or finance company has given aval for the payment of the total amount thereof or to purchase promissory notes guaranteed by a local bank;

(7) to purchase bills of exchange or promissory notes drawn or issued by a finance company;

(8) to grant a loan which is guaranteed by a local bank or securities;

(9) to grant a limited company engaging in land sub-division or land and premises sub-division under the law on control of land sub-division a loan which is guaranteed by a local bank or securities;

(10) to grant loans to the National Housing Authority;

(11) to grant loans to agricultural co-operatives established under the law on co-operatives;

(12) to grant a loan to farmers for agricultural purposes with sureties;

(๑๓) ให้ผู้ยืมแก้พนักงานของบริษัทโดยมีผู้ค้ำประกัน

(๑๔) จัดจำหน่ายที่ดินที่บริษัทมีอยู่ก่อนวันที่พระราชบัญญัติประกัน  
ชีวิต พ.ศ. ๒๕๑๐ ใช้บังคับ หรือที่ดินที่ตกเป็นของบริษัทเนื่องจากชำระหนี้ภายหลัง  
วันที่พระราชบัญญัตินี้ดังกล่าวใช้บังคับ

(๑๕) ฝากเงินไว้กับธนาคารในประเทศโดยได้รับดอกเบี้ย

ทั้งนี้ ผู้ส่งจ่ายตัวแลกเปลี่ยนหรือตัวสัญญาใช้เงิน ผู้ยืมหรือผู้ค้ำประกันตาม (๖)

(๗) (๘) (๙) (๑๒) และ (๑๓) ต้องไม่เป็นกรรมการของบริษัท สามหรือกรรยาของ  
กรรมการของบริษัท หรือในกรณีที่บุคคลดังกล่าวเป็นนิติบุคคลหรือเป็นห้างหุ้นส่วน  
นิติบุคคลหรือห้างหุ้นส่วนนั้นต้องไม่กรรมการของบริษัทหรือสามหรือกรรยาของกรรม  
การของบริษัทเป็นกรรมการผู้มีอำนาจลงนามแทนนิติบุคคลหรือเป็นหุ้นส่วนประเภทไม่  
จำกัดความรับผิดหรือเป็นหุ้นส่วนในห้างหุ้นส่วนสามัญ แล้วแต่กรณี นอกจากนั้น  
หลักทรัพย์ต่าง ๆ ที่จะนำมาใช้เป็นหลักทรัพย์ประกันในกรณีดังกล่าวจะต้องไม่เป็นของ  
บุคคลธรรมดา นิติบุคคลหรือห้างหุ้นส่วนดังที่ระบุไว้ในวรรคนี้ด้วย

ข้อ ๓ ในกรณีที่บริษัทขอพันธบัตรตาม ข้อ ๒ (๑)

(๑) ถ้าเป็นพันธบัตรที่กระทรวงการคลังค้ำประกันทั้งต้นเงินและ  
ดอกเบี้ยบริษัทจะขอได้ไม่เกินร้อยละสิบห้าของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มี  
อยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย

(13) to grant loans to officials of the company with sureties ;

(14) to dispose of land owned by the company before the day on which the Life Assurance Act, B.E. 2510 comes into force or land which the company has acquired as the result of debt settlement after the date on which such Act comes into force ;

(15) open a deposit account bearing interest with a local bank.

Provided the drawer of a bill of exchange or issuer of a promissory note, borrower or guarantor under (6), (7), (8), (9), (12) and (13) is not a director of the company, nor a husband or wife of a director, or in case such person is a juristic person or partnership, no director of the company nor husband or wife of the director of the company shall be the director with the authority to sign on behalf of the juristic person, or a partner with unlimited liabilities or a partner in an ordinary partnership, as the case may be, in such juristic person or partnership. Moreover, the securities which will be used as securities in such case shall not be owned by a natural person, juristic person or partnership, as referred to in this paragraph.

**Clause 3.** In the case where the company purchases bonds under Clause 2 (1) :

(1) if they are bonds which the Ministry of Finance guarantees the payment of principal and interest, the company may not purchase more than twenty-five per cent of its asset according to the balance sheet on the final day of the last accounting year;

(๒) ถ้าเป็นพันธบัตรธนาคารระหว่างประเทศที่มีวัตถุประสงค์เพื่อการพัฒนา บริษัทจะซื้อได้ไม่เกินร้อยละห้าของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย

ข้อ ๔ ในกรณีที่บริษัทซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้ตามข้อ ๒ (๓) บริษัทจะซื้อได้ตามมูลค่าของหุ้นหรือหุ้นกู่ที่ต้งไว้รวมกันไม่เกินร้อยละสิบห้าของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย

ข้อ ๕ ในกรณีที่บริษัทซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้ของบริษัทจำกัดตามข้อ ๒ (๔)

(๑) ถ้าเป็นการซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้ของบริษัทจำกัดซึ่งประกอบธุรกิจอุตสาหกรรม เกษตรกรรม หรือการขนส่ง บริษัทจะซื้อได้ไม่สูงกว่ามูลค่าของหุ้นหรือหุ้นกู่ที่ต้งไว้หรือเป็นการซื้อในตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย ทั้งนี้ รวมกันไม่เกินร้อยละสิบห้าของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชี ครั้งสุดท้าย การซื้อหุ้นหรือหุ้นกู่ของแต่ละบริษัทจำกัดดังกล่าว บริษัทจะซื้อได้ไม่เกินร้อยละห้าของเงินทุนที่ชำระแล้วของบริษัทจำกัด และบริษัทจำกัดนั้นต้องมี

(ก) ทุนที่ชำระแล้วไม่ต่ำกว่าสองล้านบาท

(ข) ทรัพย์สินเพื่อใช้ในการประกอบการไม่ต่ำกว่าร้อยละเจ็ดสิบของสินทรัพย์ของบริษัทจำกัดตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย

(ค) ทรัพย์สินเกินกว่าหนี้สิน

(2) if they are bonds issued by an international bank for the purpose of development, the company may not purchase more than five per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year.

**Clause 4.** In the case where the company purchases shares or debentures under Clause 2 (3), the company may purchase them at their par value but the total value of which shall not exceed fifteen per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year.

**Clause 5.** In the case where the company purchases shares or debentures of a limited company under Clause 2 (4):

(1) if it is the purchase of shares or debentures of a limited company engaging in industrial, agricultural or transport business, the company may purchase them at the price not higher than their par value, or the purchase thereof is made in the Securities Exchange of Thailand, provided the total value is not more than twenty-five per cent of its assets according to the purchase of balance sheet on the final day of the last accounting year. The shares or debentures in each of such limited company, the company may purchase not more than fifteen per cent of the paid-up capital of such limited company and the limited company must have

- (a) paid-up capital not less than two million Baht;
- (b) properties for business use not less than seventy per cent of the assets of the limited company according to balance sheet on the final day of the last accounting year;
- (c) assets in excess of hte liabilities;

(ง) ถ้าไรสุทธิไม่ต่ำกว่าร้อยละสิบต่อปีของทุนที่ชำระแล้วติดต่อกัน ไม่น้อยกว่าสองปีก่อนบทซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้นั้น ยกเว้นกรณีซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้ในตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย

แต่ในกรณีซื้อหุ้นกู้ที่ธนาคารในประเทศค่าประกันบริษัทจำกัดนั้น ไม่ต้องมีลักษณะตาม (ก) (ข) (ค) และ (ง) แต่ด้วยบริษัทจำกัดนั้นเป็นบริษัทจำกัดที่ตั้งขึ้นใหม่หรือประกอบธุรกิจมายังไม่ครบสองปีนับแต่วันจดทะเบียน บริษัทจำกัดนั้นต้องมีทุนจดทะเบียนไม่ต่ำกว่าสิบล้านบาท

(๒) ถ้าเป็นการซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้ของบริษัทจำกัดซึ่งประกอบธุรกิจในการขายหรือให้เช่าที่ดินและอาคาร บริษัทจะซื้อได้ไม่สูงกว่ามูลค่าของหุ้นหรือหุ้นกู้นั้นหรือเป็นการซื้อในตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย ทั้งนี้ รวมกันไม่เกินร้อยละสิบของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย การซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้ของแต่ละบริษัทจำกัดดังกล่าว บริษัทจะซื้อได้ไม่เกินร้อยละสิบห้าของเงินทุนที่ชำระแล้วของบริษัทจำกัด และบริษัทจำกัดนั้นต้องมี

(ก) ทุนที่ชำระแล้วไม่ต่ำกว่าหกล้านบาท

(ข) ที่ดินและอาคารมีมูลค่าไม่ต่ำกว่ากึ่งหนึ่งของสินทรัพย์ของบริษัทจำกัดตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย

(ค) ทรัพย์สินเกินกว่าหนี้สิน

(ง) ถ้าไรสุทธิไม่ต่ำกว่าร้อยละสิบต่อปีของทุนที่ชำระแล้วติดต่อกัน ไม่น้อยกว่าสองปีก่อนบทซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้นั้น ยกเว้นกรณีซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้ในตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย

(d) net profit not less than ten per cent of its paid-up capital per annum for not less than two consecutive years preceding the year in which such shares or debentures are purchased unless the purchase of shares or debentures is made in the Securities Exchange of Thailand.

In case of the purchase of debentures guaranteed by a local bank, such limited company is not required to comply with (a), (b), (c) and (d), but if it is a newly established limited company or has been in business for less than two years from the date of its registration, such limited company shall have registered capital not less than ten million Baht;

(2) if it is the purchase of shares or debentures in a limited company engaging in the business of sale or hire purchase of land and buildings, the company may purchase them at the price not higher than their par value, or the purchase thereof is made in the Securities Exchange of Thailand; provided the total value is not more than ten per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year. The company may not purchase shares or debentures in each of the limited companies in excess of fifteen per cent of the paid-up capital of such limited company and such limited company must have

(a) paid-up capital not less than six million Baht;

(b) land and building the value of which is not less than one-half of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year;

(c) assets in excess of the liabilities;

(d) net profits not less than ten per cent of its paid-up capital per annum for not less than two consecutive years preceding the year in

แต่ในกรณีซื้อหุ้นกู้มธธนาคารในประเทศค่าประกัน บริษัท  
 จำกัดนั้นไม่ต้องมีลักษณะตาม (ก) (ข) (ค) และ (ง) แต่ถ้าบริษัทจำกัดนั้นเป็นบริษัท  
 ที่ตั้งขึ้นใหม่หรือประกอบธุรกิจมายังไม่ครบสองปีนับแต่วันจดทะเบียน บริษัทจำกัดนั้น  
 ต้องมีทุนจดทะเบียนไม่ต่ำกว่าสิบล้านบาท และเงินส่งใช้ค่าหุ้นต้องไม่ต่ำกว่ากึ่งหนึ่ง  
 ของมูลค่าหุ้นที่ตงไว้

(๓) ถ้าเป็นการซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้ของบริษัทจำกัดซึ่งประกอบธุรกิจ  
 ประกันชีวิต บริษัทจะซื้อได้ต่อเมื่อได้รับความเห็นชอบเป็นหนังสือจากนายทะเบียน  
 ประกันชีวิต และจะซื้อได้ไม่สูงกว่ามูลค่าของหุ้นหรือหุ้นกู่ที่ตงไว้หรือเป็นการซื้อ  
 ในตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย ทั้งนี้ รวมกันไม่เกินร้อยละสิบของสินทรัพย์ของ  
 บริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นปีบัญชีครั้งสุดท้าย การซื้อหุ้นหรือหุ้นกู่ของแต่ละ  
 บริษัทจะซื้อได้ไม่เกินร้อยละสิบของเงินทุนชำระแล้วของบริษัทจำกัดนั้น

(๔) ถ้าเป็นการซื้อหุ้นหรือหุ้นกู่ของบริษัทจำกัดซึ่งประกอบธุรกิจ  
 เฉพาะการประกันต่อ บริษัทจะซื้อได้ไม่สูงกว่ามูลค่าของหุ้นหรือหุ้นกู่ที่ตงไว้หรือเป็น  
 การซื้อในตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย ทั้งนี้ รวมกันไม่เกินร้อยละสิบของสินทรัพย์  
 ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นปีบัญชีครั้งสุดท้าย การซื้อหุ้นหรือหุ้นกู่ของ  
 แต่ละบริษัทจำกัดดังกล่าว บริษัทจะซื้อได้ไม่เกินร้อยละสิบของเงินทุนชำระแล้วของ  
 บริษัทจำกัดนั้น

which such shares or debentures are purchased, unless the purchase of shares or debentures is made in the Securities Exchange of Thailand.

In case of the purchase of debentures guaranteed by a local bank, such limited company is not required to comply with (a), (b), (c) and (d,) but if such limited company is a newly established limited company or has been in business for less than two years from the date of its registration, it shall have registered capital not less than fifteen million Baht, and not less than one-half of which have been called.

(3) If it is the purchase of shares or debentures in a limited company engaging in the business of life assurance, the company may purchase them only after having received a written approval from the Registrar of Life Assurance and at the price not higher than their par value, or the purchase thereof is made in the Securities Exchange of Thailand, provided the total value is not more than ten per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year. The company may not purchase shares or debentures in each limited company in excess of fifteen per cent of the paid-up capital of such limited company.

(4) If it is the purchase of shares or debentures in a limited company engaging in the business of re-insurance only, the company may not purchase them at the price higher than their par value, or the purchase thereof is made in the Securities Exchange of Thailand, provided the total value is not more than ten per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year. The company may not purchase shares or debentures in each limited company in excess of ten per cent of the paid-up capital of such limited company.

(๕) ถ้าเป็นการซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้ ของบริษัทจำกัดซึ่งประกอบธุรกิจอื่น นอกจาก (๑) (๒) (๓) และ (๔) บริษัทจะซื้อได้ต่อเมื่อได้รับความเห็นชอบเป็นหนังสือจากนายทะเบียนประกันชีวิต และจะซื้อได้ไม่สูงกว่ามูลค่าของหุ้นหรือหุ้นกึ่งตั้งไว้หรือเป็นการซื้อในตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย ทั้งนี้ รวมกันไม่เกินร้อยละสิบห้าของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นปีบัญชีครั้งสุดท้าย การซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้ ของแต่ละบริษัทจำกัดดังกล่าว บริษัทจะซื้อได้ไม่เกินร้อยละสิบห้าของเงินทุนชำระแล้วของบริษัทจำกัด และบริษัทจำกัดนั้นต้องมี

(ก) ทรัพย์สินเกินกว่าหนี้สิน

(ข) กำไรสุทธิไม่ต่ำกว่าร้อยละสิบต่อปีของทุนชำระแล้วติดต่อกันไม่น้อยกว่าสองปีก่อนบัพทซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้

แต่ในกรณีซื้อหุ้นกู้ที่ธนาคาร ในประเทศค้าประกัน บริษัทจำกัดนั้นไม่ต้องมีลักษณะตาม (ก) และ (ข) และในกรณีซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้ในตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย บริษัทจำกัดนั้นไม่ต้องมีลักษณะตาม (ข)

ในกรณีที่เป็นการซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้ ตาม (๑) (๒) (๓) (๔) หรือ (๕) ถ้าเป็นการซื้อหุ้นหรือหุ้นกึ่งที่ได้ผ่านตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทยในราคาที่สูงกว่ามูลค่าของหุ้นหรือหุ้นกึ่งตั้งไว้ จะต้องได้รับความเห็นชอบเป็นหนังสือจากนายทะเบียนประกันชีวิต

ข้อ ๖ ถ้าเป็นการซื้อหุ้นตามข้อ ๒ (๕) บริษัทจะซื้อได้เมื่อได้รับความเห็นชอบเป็นหนังสือจากนายทะเบียนประกันชีวิตและจะซื้อได้รวมกันไม่เกินร้อยละสิบของเงินกองทุนของบริษัท

(5) if it is the purchase of shares or debentures in a limited company engaging in a business other than (1), (2), (3) and (4), the company may purchase them only after having received a written approval from the Registrar of Life Assurance and at the price not higher than their par value or the purchase thereof is made in the Securities Exchange of Thailand, provided the total value is not more than fifty per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year. The company may not purchase shares or debentures in each limited company in excess of fifteen per cent of the paid-up capital of such limited company, and such limited company must have

(a) assets in excess of the liabilities;

(b) net profits not less than ten per cent per annum of the paid-up capital for not less than two consecutive years preceding the year in which such shares or debentures are purchased.

In case of the purchase of debentures guaranteed by a local bank, such limited company is not required to comply with (a) and (b) and, in case of the purchase of shares or debentures in the Securities Exchange of Thailand, such limited company is not required to comply with (b).

In the case of purchase of shares or debentures under (1), (2), (3), (4) or (5), if such purchase is not made through the Securities Exchange of Thailand at the price higher than their par value, it shall require a written approval from the Registrar of Life Assurance

**Clause 6.** If it is the purchase of shares under Clause 2 (5), the company may purchase them only after having received a written approval from Registrar of Life Assurance and the total purchase thereof shall not exceed ten per cent of its capital fund.

ข้อ ๑ ในกรณีบริษัทขอตัวแลกเปลี่ยนหรือตัวสัญญาใช้เงินตามข้อ ๒ (๖) หรือ (๗) บริษัทจะขอได้รายหนึ่งไม่เกินร้อยละห้า และเมื่อรวมกันทุกรายแล้วต้องไม่เกินร้อยละสิบห้าของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นปีบัญชีครั้งสุดท้าย แต่ตัวแลกเปลี่ยนหรือตัวสัญญาใช้เงินดังกล่าวต้อง

(๑) กำหนดเวลาใช้เงินตามตัวแลกเปลี่ยนหรือตัวสัญญาใช้เงินไม่เกินหนึ่งปีนับแต่วันที่ขอและ

(๒) อัตราดอกเบี้ยตัวแลกเปลี่ยนหรือตัวสัญญาใช้เงิน ไม่ต่ำกว่าอัตราสูงสุดของดอกเบี้ยที่ธนาคารต้องจ่ายให้แก่ผู้ฝากเงินเมื่อสิ้นระยะเวลา ตามประกาศของธนาคารแห่งประเทศไทยในขณะที่มีการรับขอตัวแลกเปลี่ยนหรือตัวสัญญาใช้เงินนั้น

ในกรณีขอตัวแลกเปลี่ยนหรือตัวสัญญาใช้เงินโดยบริษัทเงินทุนเป็นผู้รับอาวัลหรือเป็นผู้ส่งจ่ายหรือเป็นผู้ออกตัวสัญญาใช้เงินโดยไม่มีธนาคารในประเทศเป็นผู้ค้ำประกัน บริษัทจะขอได้รายหนึ่งไม่เกินร้อยละสาม และเมื่อรวมกันทุกรายแล้วต้องไม่เกินร้อยละแปดของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นปีบัญชีครั้งสุดท้าย และบริษัทเงินทุนต้องมี

(ก) ทุนจดทะเบียนไม่ต่ำกว่าสี่สิบล้านบาทและชำระแล้วไม่ต่ำกว่ายี่สิบล้านบาท

(ข) ทรัพย์สินเหนือหนี้สิน

การขอตัวแลกเปลี่ยนหรือตัวสัญญาใช้เงินตามวรรคหนึ่งและวรรคสอง บริษัทจะขอรวมกันได้ไม่เกินร้อยละสิบห้าของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นปีบัญชีครั้งสุดท้าย

**Clause 7.** In the case the company purchases bills of exchange or promissory notes under Clause 2 (6) or (7), the company may not purchase from each company more than five per cent and the total purchase must not exceed twenty-five per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year; provided such bills of exchange or promissory notes must

(1) become due within one year from the date of their purchase, and

(2) bear interest not less than the maximum rate of interest payable by a bank to time depositors according to the Notification of the Bank of Thailand at the time of the purchase thereof.

In the case of purchase of bills of exchange or promissory notes which a finance company has given aval therefor, or has drawn or issued without a local bank as guarantor, the company may not purchase from each company more than three per cent and the total purchase must not exceed eight per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year and such finance company must have

(a) registered capital not less than forty million Baht and paid-up capital not less than twenty million Baht;

(b) assets in excess of the liabilities.

The total purchase of bills of exchange or promissory notes under paragraph one and paragraph two which may be made by the company shall not exceed twenty-five per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year.

ข้อ ๘ ในกรณีที่บริษัทให้กู้ยืมโดยธนาคารในประเทศเป็นผู้ค้าประกัน ตามข้อ ๒ (๘) บริษัทจะให้กู้ยืมได้รายหนึ่งต้องไม่เกินร้อยละห้าและเมื่อรวมกันทุกรายแล้วต้องไม่เกินร้อยละสิบห้าของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นปีบัญชีครั้งสุดท้าย และการให้กู้ยืมดังกล่าวต้อง

- (๑) มีกำหนดเวลาให้คืนเงินที่กู้ยืมไม่เกินหนึ่งปี
- (๒) กำหนดการชำระดอกเบี้ยเป็นรายครั้ง ครึ่งหนึ่งมีระยะเวลาไม่เกินสี่เดือน

ข้อ ๙ ในกรณีที่บริษัทให้กู้ยืมโดยมีหลักทรัพย์เป็นประกัน ตามข้อ ๒ (๘)

- (๑) ถ้ามีกรรมกรรมประกันภัยของผู้กู้ยืมที่ทำได้กับบริษัทเป็นประกันการกู้ยืม จำนวนเงินที่ให้กู้ยืมแต่ละรายเมื่อรวมกับดอกเบี้ยตลอดระยะเวลาที่ให้กู้ยืมแล้วต้องไม่เกินเงินค่าเวนคืนกรรมกรรมประกันภัยในวันที่ยืมนั้น
- (๒) ถ้ามีพันธบัตรรัฐบาลไทย พันธบัตรที่กระทรวงการคลังรับประกันทั้งต้นเงินและดอกเบี้ย พันธบัตรธนาคารระหว่างประเทศที่มีวัตถุประสงค์เพื่อการพัฒนาหรือหุ้่นกู้โดยธนาคารในประเทศค้าประกัน พันธบัตรหรือหุ้่นกู้เช่นว่านั้นต้องปราศจากภาระตีคัพัน บริษัทจะให้กู้ยืมได้ไม่เกินร้อยละสิบห้าของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นปีบัญชีครั้งสุดท้าย จำนวนเงินที่ให้กู้ยืมแต่ละรายเมื่อรวมกับดอกเบี้ยตลอดระยะเวลาที่ให้กู้ยืมแล้วจะต้องไม่เกินราคาที่ตั้งไว้และการให้กู้ยืมดังกล่าวต้อง
- (๓) มีกำหนดเวลาให้คืนเงินที่กู้ยืมไม่เกินสองปี

**Clause 8.** In the case where the company grants a loan which is guaranteed by a local bank under Clause 2 (8), the company may grant each loan not more than five per cent and the total amount of loans shall not exceed twenty-five per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year, and in granting such a loan,

(1) the period of repayment of the principal shall not exceed one year;

(2) the period of payment of interest for each instalment shall not exceed four months.

**Clause 9.** In the case where the company grants a loan with securities under Clause 2 (8),

(1) If the loan is guaranteed by an insurance policy which the borrower has made with the company, each loan which, when interest is included must not exceed the payment under the insurance policy on the date of the loan.

(2) If the securities are bonds issued by the Government of Thailand, bonds which the Ministry of Finance guarantees the payment of principal and interest, bonds issued by an international bank for the purpose of development, or debentures guaranteed by a local bank, such bonds or debentures shall be free from liabilities and the company may grant loans not exceeding fifteen per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year. The total amount of loans together with interest for the whole period of loans shall not exceed their par value and in granting such a loan,

(a) the period of repayment of the principal shall not exceed two years;

(ข) กำหนดการชำระต้นเงินและดอกเบี้ยเป็นรายครั้ง ครั้ง  
หนึ่งมีระยะเวลาไม่เกินหนึ่งปี

(๓) ถ้าจำนองสังหาริมทรัพย์นอกจากที่กล่าวใน (๔) เป็นประกัน  
การกู้ยืม อสังหาริมทรัพย์นั้นต้องไม่มีการจำนองกับผู้อื่นติดพันอยู่ และบริษัทจะให้กู้ยืม  
ได้รายหนึ่งต้องไม่เกินร้อยละสาม และเมื่อรวมกันทุกรายแล้วต้องไม่เกินร้อยละสามสิบ  
ของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นปีบัญชีครั้งสุดท้าย จำนวนเงิน  
ที่ให้กู้ยืมแต่ละรายต้องไม่เกินร้อยละเจ็ดสิบของราคาอสังหาริมทรัพย์ที่เป็นประกันตาม  
ราคาประเมินของพนักงานเจ้าหน้าที่ตามประมวลกฎหมายที่ดิน หรือตามราคาซื้อขายใน  
ตลาดตามหลักเกณฑ์นายทะเบียนประกันชีวิตกำหนด แล้วแต่กรณี และการให้กู้ยืม  
ดังกล่าวต้อง

(ก) มีกำหนดเวลาให้คนเงินที่กู้ยืมไม่เกินสามปี

(ข) กำหนดการชำระต้นเงินและดอกเบี้ยเป็นรายครั้ง ครั้งหนึ่ง  
มีระยะเวลาไม่เกินหนึ่งปี

(๔) ถ้าจำนองที่ดินและอาคารซึ่งใช้เป็นที่อยู่อาศัยเป็นประกันการกู้ยืม  
สัญญากู้ยืมต้องมีระยะเวลาไม่เกินสิบห้าปีและจำนวนเงินที่ให้กู้ยืมต้องไม่เกินร้อยละแปด  
สิบของราคาทรัพย์สินที่เป็นประกันตามราคาซื้อขายในตลาดตามหลักเกณฑ์นายทะเบียน  
ประกันชีวิตกำหนด จำนวนเงินที่ให้กู้ยืมแต่ละรายต้องไม่เกินสี่แสนบาทและต้องกำหนด  
การชำระต้นเงินและดอกเบี้ยเป็นรายครั้ง ครั้งหนึ่งมีระยะเวลาไม่เกินสามเดือน และ  
บริษัทจะให้กู้ยืมได้เมื่อรวมกันทุกรายแล้วต้องไม่เกินร้อยละสิบห้าของสินทรัพย์ของ  
บริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นปีบัญชีครั้งสุดท้าย

(b) the period of payment of principal and interest for each instalment shall not exceed one year.

(3) If an immovable property other than those mentioned in (4) is mortgaged as security, such immovable property shall not be subject to mortgage with other person and the company may not grant each loan exceeding three per cent and the total amount of loans shall not exceed thirty per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year. The amount of each loan shall not exceed seventy per cent of the value of the immovable property given as security according to the value assessed by the competent official under the Land Code or according to its market price under the rules set forth by the Registrar of Life Assurance as the case may be, and in granting such loan,

(a) the period of repayment of the principal shall not exceed three years ;

(b) the period fo repayment of principal and interest for each instalment shall not exceed one year.

(4) If mortgaged land and building which are used as a dwelling are put up as securities for loan, the loan agreement shall not exceed fifteen years and the amount of loan granted shall not exceed eighty per cent of the value of the securities according to the market price under the rules set forth by the Registrar of Life Assurance. The amount of each loan shall not exceed four hundred thousand Baht, and the period of payment of principal and interest for each instalment shall not exceed three months and the total amount of loans which the company may grant shall not exceed fifteen per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year.

อาคารที่เป็นประกันการกู้ยืม ต้องมีประกันวินาศภัยเป็นจำนวนเงินไม่ต่ำกว่ามูลค่าของอาคารนั้น โดยให้บริษัทเป็นผู้รับประโยชน์ตามกรมธรรม์ประกันภัย ตลอดระยะเวลาตามสัญญากู้ยืม ถ้ามีผู้เข้าทำสัญญาค่าประกันการชำระหนี้ตามแบบที่นายทะเบียนประกันชีวิตกำหนด บริษัทจะเป็นผู้รับจ้างนองทั้งหมดหรือบางส่วนร่วมกับผู้ค่าประกันการชำระหนี้ก็ได้

ข้อ ๑๐ ในกรณีที่บริษัทให้กู้ยืมตาม ข้อ ๒ (๕) บริษัทที่กู้ยืมต้องมี

(ก) ทุนที่ชำระแล้วไม่ต่ำกว่าสิบล้านบาท

(ข) ที่ดินและอาคารมีมูลค่าไม่ต่ำกว่ากึ่งหนึ่งของสินทรัพย์ของ

บริษัทจำกัดตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย

การให้กู้ยืมดังกล่าวต้อง

(๑) มีกำหนดเวลาให้คืนเงินที่กู้ยืมไม่เกินห้าปี

(๒) กำหนดการชำระต้นเงินและดอกเบี้ยเป็นรายครั้ง ครั้งหนึ่งมี

ระยะเวลาไม่เกินหนึ่งปี

ในการให้กู้ยืมนี้ บริษัทจะให้กู้ยืมได้โดยมีธนาคารในประเทศเป็นผู้ค้ำประกัน หรือมีหลักทรัพย์ที่ปราศจากภาระติดพันเป็นประกัน บริษัทจะให้กู้ยืมได้รายหนึ่งไม่เกินร้อยละห้า และเมื่อรวมกันทุกรายแล้วต้องไม่เกินร้อยละสิบของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย

ในกรณีที่หลักทรัพย์เป็น ประกันและหลักทรัพย์นั้น เป็นอสังหาริมทรัพย์ บริษัทจะให้กู้ยืมได้รายหนึ่งไม่เกินร้อยละเจ็ดสิบของราคาอสังหาริมทรัพย์ที่เป็นประกัน ตามราคาประเมิน ของพนักงานเจ้าหน้าที่ตามประมวลกฎหมายที่ดิน หรือตามราคาซื้อขายในตลาดตามหลักเกณฑ์ที่นายทะเบียนประกันชีวิตกำหนด แล้วแต่กรณี และ

The building put up as security shall be insured for not less than the value of such building specifying the company as beneficiary under the insurance policy throughout the term of the loan agreement. If there is a person executing a guarantee agreement for the performance of obligation in the form prescribed by the Registrar of Life Assurance, the company may accept the whole mortgage or share a part thereof with the guarantor.

**Clause 10.** In the case where the company grants a loan under Clause 2 (9), the borrowing company shall have

- (a) paid-up capital not less than ten million Baht;
- (b) land and building of value not less than one half of the assets of the limited company according to the balance sheet on the final day of the last accounting year.

In granting such a loan :

- (1) the period of repayment of principal shall not exceed five years;
- (2) the period of payment of principal and interest for each instalment shall not exceed one year.

In granting a loan, the company may grant a loan which is guaranteed by a local bank or with securities which are free from liabilities. The company may grant each loan not exceeding five per cent, and the total amount of loans must not exceeding ten per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year.

In the case of securities consisting of immovable properties, the company may grant each loan not exceeding seventy per cent of the value of immovable properties put up as securities according to the value assessed by the competent official under the Land Code or according to its market price under the rules set forth by the Registrar of Life Assurance, as the case may

ถ้าสั่งหาริมทรัพย์นั้นเมื่ออาคารรวมอยู่ด้วย จะต้องมึ่ประกันวินาศภัยอาคารเป็นจำนวนเงินไม่ต่ำกว่าราคาของบริษัทประเมินให้ใช้เป็นหลักประกัน โดยให้บริษัทเป็นผู้รับประกันตามกรมธรรม์ประกันภัย

ข้อ ๑๑ ในกรณีที่บริษัทให้กู้ยืมตามข้อ ๒ (๑๐) บริษัทจะให้กู้ยืมได้ไม่เกินร้อยละสิบห้าของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย และการให้กู้ยืมดังกล่าวต้อง

- (๑) มีกำหนดเวลาให้คืนเงินที่กู้ยืมไม่เกินสิบห้าปี
- (๒) กำหนดการชำระดอกเบี้ยเป็นรายครึ่ง ครั้งหนึ่งมีระยะเวลา

ไม่เกินหนึ่งปี

ข้อ ๑๒ ในกรณีที่บริษัทให้กู้ยืมตามข้อ ๒ (๑๑) บริษัทจะให้กู้ยืมได้เมื่อรวมกันทุกรายแล้วต้องไม่เกินร้อยละสองของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย และจำนวนเงินที่ให้กู้ยืมแต่ละรายต้องไม่เกินร้อยละห้าของสินทรัพย์ของสหกรณ์ตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย และการให้กู้ยืมดังกล่าวต้อง

- (๑) มีกำหนดเวลาให้คืนเงินที่กู้ยืมไม่เกินสามปี
- (๒) กำหนดการชำระดอกเบี้ยเป็นรายครึ่ง ครั้งหนึ่งมีระยะเวลา

ไม่เกินหนึ่งปี

be. If such immovable properties include a building, the building shall be insured for a sum not less than the value assessed by the company, and the company shall be specified as beneficiary under the insurance policy.

**Clause 11.** In the case where the company grants a loan under Clause 2 (10), the company may not grant loan in excess of fifteen per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year and, in granting such loan,

(1) the period of repayment of principal shall not exceed fifteen years;

(2) the period of payment of interest for each instalment shall not exceed one year.

**Clause 12.** In the case where the company grants a loan under Clause 2 (11), the total amount of loans which the company may grant shall not exceed two per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year and the amount of each loan shall not exceed five per cent of the assets of the co-operatives according to the balance sheet on the final day of the last accounting year and, in granting such loan,

(1) the period of repayment of principal shall not exceed three years;

(2) the period of payment of interest for each instalment shall not exceed one year.

ข้อ ๑๓ ในกรณีที่บริษัทให้กู้ยืมตามข้อ ๒ (๑๒) บริษัทจะให้กู้ยืมได้แต่ ละรายไม่เกินหนึ่งหมื่นบาทและเมื่อรวมกันทุกรายแล้วต้องไม่เกินร้อยละห้าของสินทรัพย์ ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้ายและการให้กู้ยืมดังกล่าวต้อง

(๑) มีเกษตรกรที่อยู่ในตำบลเดียวกันสองคนเป็นผู้ค้ำประกัน และ ผู้ค้ำประกันต้องมีหนี้สินหรือภาระค้ำประกันกับผู้อยู่แล้วในวันทำประกัน

(๒) มีกำหนดเวลาให้คืนเงินที่กู้ยืมไม่เกินสองปี

ข้อ ๑๔ ในกรณีที่บริษัทให้กู้ยืมตามข้อ ๒ (๑๓) บริษัทจะให้กู้ยืมได้เมื่อ รวมกันทุกรายแล้วต้องไม่เกินร้อยละสามของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย จำนวนเงินที่ให้กู้ยืมแต่ละรายต้องไม่เกินยี่สิบเท่าของเงิน เดือนที่ผู้นั้นได้รับจากบริษัทในขณะที่กู้ยืม แต่ไม่เกินห้าหมื่นบาท และการให้กู้ยืม ดังกล่าวต้อง

(๑) มีพนักงานในบริษัทเดียวกันที่มีเงินเดือนสูงกว่าเงินเดือนของ ผู้กู้เป็นผู้ค้ำประกัน

(๒) มีกำหนดเวลาให้คืนเงินที่กู้ยืมไม่เกินห้าปี

(๓) กำหนดการชำระต้นเงินและดอกเบี้ยเป็นรายเดือน

**Clause 13.** In the case where the company grants loans under Clause 2 (12), the company may not grant each loan in excess of ten thousand Baht and the total amount of loans must not exceed five per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year and, in granting such loan,

(1) the loan shall be guaranteed by two farmers living in the same Tambon and the guarantors must not have debts or accept liability under a guarantee with any other person on the date of execution of the guarantee;

(2) the period of repayment of principal shall not exceed two years.

**Clause 14.** In the case where the company grants loans under Clause 2 (13), the total amount of loans which the company may grant shall not exceed three per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year. The amount of each loan shall not exceed twenty times of the salary receivable by such person from the company at the time of making the loan; provided it does not exceed fifty thousand Baht and, in granting such a loan,

(1) the loan shall be guaranteed by an employee of the same company whose salary is higher than that of the borrower;

(2) the period of repayment of principal shall not exceed five years;

(3) the payment of principal and interest shall be made monthly.

ข้อ ๑๕ ในกรณีที่บริษัทจัดจำหน่ายที่ดินตามข้อ ๒ (๑๔) บริษัทจะดำเนินการได้เฉพาะเท่าที่จำเป็นเพื่อการขายที่ดินดังกล่าวเท่านั้น และจำนวนเงินที่ใช้ในการจัดจำหน่ายที่ดินนั้นไม่เกินร้อยละสิบของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย ทั้งนี้ บริษัทจะดำเนินการได้ต่อเมื่อได้เสนอโครงการต่อนายทะเบียนประกันชีวิตและได้รับความเห็นชอบเป็นหนังสือจากนายทะเบียนประกันชีวิตแล้ว

ข้อ ๑๖ ในกรณีที่บริษัทประกอบธุรกิจหลายอย่างพร้อมกันจะต้องอยู่ภายใต้เงื่อนไขดังต่อไปนี้

(๑) การซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้ตามข้อ ๔ และข้อ ๕ บริษัทจะซื้อได้รวมกันไม่เกินร้อยละสิบของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย

(๒) การซื้อตั๋วแลกเงินหรือตั๋วสัญญาใช้เงินหรือการให้กู้ยืมตามข้อ ๗ และข้อ ๘ บริษัทจะซื้อหรือให้กู้ยืมได้รวมกันไม่เกินร้อยละสิบของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย

(๓) การให้กู้ยืมตามข้อ ๙ (๓) และ (๔) บริษัทจะให้กู้ยืมได้รวมกันไม่เกินร้อยละสิบของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย

(๔) การให้กู้ยืมตามข้อ ๑๐ ข้อ ๑๑ ข้อ ๑๒ ข้อ ๑๓ และข้อ ๑๔ บริษัทจะให้กู้ยืมได้ไม่เกินร้อยละสามสิบของสินทรัพย์ของบริษัทตามบัญชีงบดุลที่มีอยู่ในวันสิ้นบัญชีครั้งสุดท้าย

**Clause 15.** In the case where the company sells lands under Clause 2 (14), the company may proceed only in matters necessary for the sale of such land and the sum of money to be expended for the sale of such land shall not exceed ten per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year; provided the company may proceed only after having submitted the project to the Registrar of Life Assurance and received written approval therefrom.

**Clause 16.** In the case the company is engaging in different kinds of business at the same time, it shall comply with the following conditions:

(1) in the purchase of shares or debentures under Clause 4 and Clause 5, the total amount which the company may purchase shall not exceed forty per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year;

(2) in the purchase of bills of exchange or in granting loans under Clause 7 and Clause 8, the total amount which the company may purchase or grant shall not exceed forty per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year;

(3) in granting loans under Clause 9 (3) and (4), the total amount which the company may grant shall not exceed forty per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year;

(4) in granting loans under Clause 10, Clause 11, Clause 12, Clause 13 and Clause 14, the company may grant loans not exceeding thirty per cent of its assets according to the balance sheet on the final day of the last accounting year.

๕๕ การลงทุนตาม (๒) (๓) และ (๔) บริษัทจะต้องกำหนดอัตราดอกเบี้ย  
การให้กู้ยืมไว้ไม่ต่ำกว่าอัตราดอกเบี้ยสูงสุดที่ธนาคารแห่งประเทศไทยประกาศกำหนดให้  
ธนาคารในประเทศต้องจ่ายแก่ผู้ฝากเมื่อสิ้นระยะเวลา ในขณะที่ให้กู้ยืม

ข้อ ๑๗ ก่อนวันที่กฎกระทรวงนี้ใช้บังคับ ถ้าบริษัทใดให้กู้ยืมโดยมีผู้ค้ำ  
ประกันหรือมีหลักทรัพย์เป็นประกันซึ่งไม่เป็นไปตามเงื่อนไขในวรรคสองของข้อ ๒ หรือ  
ให้กู้ยืมแต่ละรายเกินจำนวนที่กำหนดไว้ในข้อ ๕ (๓) หรือ (๔) ให้บริษัทนั้นดำเนินการ  
ดังกล่าวต่อไปได้เพียงสัปดาห์หรือสิ้นระยะที่ผูกพันไว้ตามสัญญาหรือข้อตกลงที่มีอยู่ต่อ  
กันในวันที่กฎกระทรวงนี้ใช้บังคับ เป็นกรณี ๆ ไป สำหรับกรณีที่บริษัทให้กู้ยืมรวมกัน  
ทุกรายเกินจำนวนที่กำหนดไว้ในข้อ ๕ (๓) หรือ (๔) บริษัทจะต้องหยุดลงทุนประกอบ  
กิจการนั้น ๆ จนกว่าการจะเป็นไปตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ แล้วแต่กรณี

ข้อ ๑๘ ก่อนวันที่กฎกระทรวงนี้ใช้บังคับ ถ้าบริษัทใดซื้อหุ้นหรือหุ้นกู้ไว้ซึ่ง  
ไม่เป็นไปตามเงื่อนไขในข้อ ๔ หรือข้อ ๕ ให้บริษัทนั้นดำเนินการให้ถูกต้องภายในหนึ่ง  
ร้อยแปดสิบวันนับตั้งแต่วันที่กฎกระทรวงนี้ใช้บังคับ

ให้ไว้ ณ วันที่ ๕ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๑๕

ดำรงคดี ลัทธพิพัฒน์  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

Provided that, in the investment under (2), (3) and (4), the company shall prescribe at the time of granting such loan the rate of interest for loans not less than the maximum rate of interest as determined by the Bank of Thailand to be payable by local banks to time depositors.

**Clause 17.** If, before the date on which this Ministerial Regulation comes into force, a company has granted a loan with surety or securities, not in conformity with the conditions set forth in paragraph two of Clause 2, or has granted each loan in excess of the amount specified in Clause 9 (3) or (4), the company shall, in each individual case, proceed with such commitment until the liability is terminated or the period under a contract or agreement in force on the day on which this Ministerial Regulation comes into force comes to an end. In the case where the total amount of loans granted by the company exceeds the amount specified in Clause 9 (3) or (4), the company shall cease to invest in such business until the conditions set forth have been complied with, as the case may be.

**Clause 18.** Prior to the date this Ministerial Regulation comes into force, if the purchase of shares or debentures by any company does not comply with the conditions as prescribed in Clause 4 or Clause 5, such company shall proceed to comply therewith within one hundred and eighty days from the date on which this Ministerial Regulation comes into force.

**Given on 9th July B.E. 2519**

**Damrong Latthaphiphat**

**Minister of Commerce**

## ประกาศกระทรวงพาณิชย์

เรื่อง การส่งสินค้าออกไปนอกราชอาณาจักร

(ฉบับที่ ๔๓) พ.ศ. ๒๕๑๙

ตามประกาศกระทรวงพาณิชย์ เรื่อง การส่งสินค้าออกไปนอกราชอาณาจักร (ฉบับที่ ๒๘) พ.ศ. ๒๕๑๗ ลงวันที่ ๑๓ มีนาคม ๒๕๑๗ ยกเลิกการผ่อนผันอนุญาตให้ส่งปุ๋ยเคมีต้อออกไปนอกราชอาณาจักรโดยไม่ต้องมีหนังสืออนุญาต และแจ้งว่าผู้ใดจะส่งปุ๋ยเคมีต้อออกไปนอกราชอาณาจักร จะต้องได้รับหนังสืออนุญาตจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์หรือผู้ซึ่งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์มอบหมายตามความในพระราชกฤษฎีกาควบคุมการส่งออกไปนอกราชอาณาจักรซึ่งสินค้านั้นก่อน นั้น

บัดนี้ กระทรวงพาณิชย์เห็นสมควรอนุญาตให้ส่งปุ๋ยเคมีต้อออกไปนอกราชอาณาจักรได้เป็นการทั่วไป รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์จึงอนุญาตให้ส่งปุ๋ยเคมีต้อออกไปนอกราชอาณาจักรได้โดยไม่ต้องมีหนังสืออนุญาต

ประกาศนี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๔ พฤศจิกายน ๒๕๑๘

สุธี นาทวรทัต

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

**Notification of the Ministry of Commerce****Re : Export of Goods (No. 43), B.E. 2519**

---

According to the Notification of the Ministry of Commerce, re : Export of Goods (No. 28), B.E. 2517 dated 13th March B.E. 2517 which repealed the permission to export cement without requiring a permit and required a person who wishes to export cement to obtain a permit from the Minister of Commerce or the person designated by the Minister of Commerce under the Royal Decree on the control of export from the Kingdom:

Now, the Ministry of Commerce deems it expedient to allow general export of cement, the Minister of Commerce, therefore, permits the export of cement without the requirement of a permit.

This Notification shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

**Given on the 4th November B.E. 2519****Suthee Nartworathat****Minister of Commerce**

**ประกาศกระทรวงพาณิชย์**  
เรื่อง กำหนดวันและเวลาให้บริษัทประกันชีวิต  
เปิดทำงานติดต่อกับประชาชน

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๒๕ แห่งพระราชบัญญัติประกันชีวิต พ.ศ. ๒๕๑๐ ให้กำหนดวันและเวลาเปิดทำงานของบริษัทประกันชีวิตในปี พ.ศ. ๒๕๒๐ ไว้ดังต่อไปนี้

๑. ในการติดต่อกับประชาชน บริษัทประกันชีวิตต้องเปิดทำงานทุกวัน เว้นแต่วันหยุดประจำสัปดาห์และวันดังต่อไปนี้ ซึ่งจะเปิดทำงานก็ได้

วันขึ้นปีใหม่	๑ มกราคม
วันตรุษจีน	๑๘ กุมภาพันธ์
วันมาฆบูชา	๔ มีนาคม
วันจักรี	๖ เมษายน
วันสงกรานต์	๑๓ เมษายน
วันแรงงานแห่งชาติ	๑ พฤษภาคม
วันฉัตรมงคล	๕ พฤษภาคม
วันวิสาขบูชา	๑ มิถุนายน
วันเข้าพรรษา	๓๑ กรกฎาคม
วันเฉลิมพระชนมพรรษา	
สมเด็จพระบรมราชินีนาถ	๑๒ สิงหาคม
วันปิยมหาราช	๒๓ ตุลาคม

**Notification of the Ministry of Commerce**  
**Re: Prescribing working days and office hours for the**  
**business of a life assurance company**

---

By virtue of Section 29 of the Life Assurance Act, B.E. 2510, the working days and office hours for the business of a life assurance company for the year B.E. 2520 shall be as follows:

1. A life assurance company shall open for business with the public every day except the weekly holidays and the following holidays which it may open for business:

New Year's Day	1st January
Chinese New Year	18th February
Maga-Busha	4th March
Chakri Day	6th April
Songkran Day	13th April
Labour Day	1st May
Coronation Day	5th May
Visakha Busha	1st June
Buddhist Lent	31st July
H.M. The Queen's Birthday	12th August
King Chulalongkorn Day	23rd October

วันเฉลิมพระชนมพรรษา	๕ ธันวาคม
วันพระราชทานรัฐธรรมนูญ	๑๐ ธันวาคม
วันคริสต์มาส	๒๕ ธันวาคม
วันสิ้นปี	๓๑ ธันวาคม

๒. ถ้าวันหยุดดังกล่าวในข้อ ๑. ตรงกับวันหยุดประจำสัปดาห์ให้เลื่อนวันหยุดดังกล่าวนั้นไปหยุดในวันทำงานถัดไป

สำหรับสำนักงานสาขาของบริษัทประกันชีวิตในจังหวัดนครราชสีมา บัณฑิตานะลา และจังหวัดสตูล บริษัทจะปิดทำงานในวันตรุษอัสสัมชัญ (วันรายอปอซอ) อีกหนึ่งวันก็ได้ ถ้าวันตรุษดังกล่าวตรงกับอังคารที่ ๑๓ กันยายน พ.ศ. ๒๕๒๐ หรือวันพุธที่ ๑๔ กันยายน พ.ศ. ๒๕๒๐ สำหรับวันเสาร์ให้เปิดทำงานตั้งแต่เวลา ๐๘.๓๐ น. ถึงเวลา ๑๒.๓๐ น.

๓. การเปิดทำงานนั้น ให้เปิดตั้งแต่เวลา ๐๘.๓๐ น. ถึงเวลา ๑๖.๓๐ น.

ประกาศ ณ วันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๑๕

สุธี นาทวรทัต

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

H.M. The King's Birthday	5th December
Constitution Day	10th December
Christmas Day	25th December
New Year's Eve	31st December

2. If a holiday as mentioned in 2 falls on weekly holidays, the following working day shall be a holiday.

As for branch office of a life assurance company in Changwat Narathiwat, Changwat Pattani, Changwat Yala and Changwat Satun, the company may close on the Fed-Ulfitr (Raya Puasa) if such day falls on Tuesday 13th September B.E. 2520 or Wednesday 14th September B.E. 2520. On Saturday the company shall open for business from 8.30 am. to 12.30 pm.

3. The office hours shall be from 8.30 am. to 16.30 pm.

**Given on 5th November B.E. 2519**

**Suthee Nartvorathat**

**Minister of Commerce**

## ประกาศกระทรวงพาณิชย์

เรื่อง กำหนดวันและเวลาให้บริษัทประกันวินาศภัย

เปิดทำงานติดต่อกับประชาชน

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๒๖ แห่งพระราชบัญญัติประกันวินาศภัย พ.ศ. ๒๕๑๐ ให้กำหนดวันและเวลาเปิดทำงานของบริษัทประกันวินาศภัยในปี พ.ศ. ๒๕๒๐ ไว้ดังต่อไปนี้

๑. ในการติดต่อกับประชาชน บริษัทประกันวินาศภัยต้องเปิดทำงานทุกวัน เว้นแต่วันหยุดประจำสัปดาห์และวันดังต่อไปนี้ ซึ่งจะเปิดทำงานก็ได้

วันขึ้นปีใหม่	๑ มกราคม
วันตรุษจีน	๑๘ กุมภาพันธ์
วันมาฆบูชา	๔ มีนาคม
วันจักรี	๖ เมษายน
วันสงกรานต์	๑๓ เมษายน
วันแรงงานแห่งชาติ	๑ พฤษภาคม
วันฉัตรมงคล	๕ พฤษภาคม
วันวิสาขบูชา	๑ มิถุนายน
วันเข้าพรรษา	๓๑ กรกฎาคม
วันเฉลิมพระชนมพรรษา สมเด็จพระบรมราชินีนาถ	๑๒ สิงหาคม
วันปิยมหาราช	๒๓ ตุลาคม

**Notification of the Ministry of Commerce**  
**Re: Prescribing working days and office hours for the**  
**business of an insurance company**

---

By virtue of Section 29 of the Insurance Act, B.E. 2510, the working days and office hours for the business of an insurance company for the year B.E. 2520 shall be as follows:

1. An insurance company shall open for business with the public every day except the weekly holidays and the following holidays which it may open for business:

New Year's Day	1st January
Chinese New Year	18th February
Maga-Busha	4th March
Chakri Day	6th April
Songkran Day	13th April
Labour Day	1st May
Coronation Day	5th May
Visakha Busha	1st June
Buddhist Lent	31st July
H.M. The Queen's Birthday	12th August
King Chulalongkorn Day	23rd October

วันเฉลิมพระชนมพรรษา	๕ ธันวาคม
วันพระราชทานรัฐธรรมนูญ	๑๐ ธันวาคม
วันคริสต์มาส	๒๕ ธันวาคม
วันสิ้นปี	๓๑ ธันวาคม

๒. ถ้าวันหยุดดังกล่าวในข้อ ๑. ตรงกับวันหยุดประจำสัปดาห์ให้เลื่อนวันหยุดดังกล่าววันนั้นไปหยุดในวันทำงานถัดไป

สำหรับสำนักงานสาขาของบริษัทประกันวินาศภัยในจังหวัดนครราชสีมา บัณฑิตานุยะลา และจังหวัดสตูล บริษัทจะปิดทำงานในวันตรุษอีดิลฟิตรี (วันรายอปอซอ) อีกหนึ่งวันก็ได้ ถ้าวันตรุษดังกล่าวตรงกับวันอังคารที่ ๑๓ กันยายน พ.ศ. ๒๕๒๐ หรือวันพุธที่ ๑๔ กันยายน พ.ศ. ๒๕๒๐ สำหรับวันเสาร์ให้เปิดทำงานตั้งแต่เวลา ๘๐.๓๐ น. ถึงเวลา ๑๒.๓๐ น.

๓. การเปิดทำงานนั้น ให้เปิดตั้งแต่เวลา ๐๘.๓๐ น. ถึงเวลา ๑๖.๓๐ น.

ประกาศ ณ วันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๑๘

สุธี นาทวรทัต

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

H.M. The King's Birthday	5th December
Constitution Day	10th December
Christmas Day	25th December
New Year's Eve	31st December

2. If a holiday as mentioned in 2 falls on weekly holidays, the following working day shall be a holiday.

As for branch office of an insurance company in Changwat Narathiwat, Changwat Pattani, Changwat Yala and Changwat Satun, the company may close on the Fed-Ulfitr (Raya Puasa) if such day falls on Tuesday 13th September B.E. 2520 or Wednesday 14th September B.E. 2520. On Saturday the company shall open for business from 8.30 am. to 12.30 pm.

3. The office hours shall be from 8.30 am. to 16.30 pm.

**Given on 5th November B.E. 2519**

**Suthee Nartvorathat**

**Minister of Commerce**

## ประกาศกระทรวงมหาดไทย

### เรื่อง ความปลอดภัยในการทำงานเกี่ยวกับภาวะแวดล้อม

อาศัยอำนาจตามความในข้อ ๒ (๑) แห่งประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๑๐๓ ลงวันที่ ๑๖ มีนาคม ๒๕๑๕ กระทรวงมหาดไทยจึงกำหนดสวัสดิการเกี่ยวกับสุขภาพอนามัยและความปลอดภัยสำหรับลูกจ้างไว้ ดังต่อไปนี้

#### ความทั่วไป

ข้อ ๑ ในประกาศนี้

“สภาพความร้อน” หมายความว่า อุณหภูมิที่เป็นอยู่รอบตัวลูกจ้างในขณะทำงานปกติ

“นายจ้าง” หมายความว่า ผู้ซึ่งตกลงรับลูกจ้างเข้าทำงานโดยจ่ายค่าจ้างให้ และหมายความรวมถึงผู้ซึ่งได้รับมอบหมายให้ทำงานแทนนายจ้าง ในกรณีที่นายจ้างเป็นนิติบุคคล หมายความว่าผู้มีอำนาจกระทำการแทนนิติบุคคลนั้น และหมายความรวมถึงผู้ซึ่งได้รับมอบหมายให้ทำงานแทนผู้มีอำนาจกระทำการแทนนิติบุคคล

“ลูกจ้าง” หมายความว่า ผู้ซึ่งตกลงทำงานให้แก่นายจ้างเพื่อรับค่าจ้าง ไม่ว่าจะเป็นผู้รับค่าจ้างด้วยตนเองหรือไม่ก็ตามและหมายความรวมถึงลูกจ้างประจำและลูกจ้างชั่วคราว แต่ไม่รวมถึงลูกจ้างซึ่งทำงานเกี่ยวกับงานบ้าน

“ลูกจ้างประจำ” หมายความว่า ลูกจ้างซึ่งนายจ้างตกลงจ้างไว้เป็นการประจำ

“ลูกจ้างชั่วคราว” หมายความว่า ลูกจ้างซึ่งนายจ้างตกลงจ้างไว้ไม่เป็นการประจำ เพื่อทำงานอันมีลักษณะเป็นครั้งคราว เป็นการจร หรือเป็นไปตามฤดูกาล

## Notification of the Ministry of Interior

### Re: Safety of work in connection with environment

---

By virtue of Clause 2 (7) of the Announcement of the National Executive Council No. 103, dated 16th March B.E. 2515, the Ministry of Interior hereby prescribes welfare in connection with health and safety of employees as follows:

#### General provisions

**Clause 1.** In this Notification

“heat condition” means prevailing temperature surrounding employees while they are working normally;

“employer” means a person agreeing to accept an employee for work by paying him wages and includes the person entrusted by the employer to act on his behalf; in the case an employer is a juristic person, an employer means the person authorized to act on behalf of the juristic person and includes the person entrusted by the authorized person to act on his behalf;

“employee” means a person agreeing to work for an employer in return for wages notwithstanding he himself receives the wages and includes a regular employee and a temporary employee but excludes domestic employees;

“regular employee” means an employee whom the employer agrees to employ regularly;

“temporary employee” means an employee whom the employer agrees to employ irregularly for works which are occasional, temporary or seasonal.

## หมวด ๑

### ความร้อน

ข้อ ๒ ภายในสถานที่ประกอบการที่มีลูกจ้างทำงานอยู่จะมีสภาพความร้อนที่ทำให้อุณหภูมิของร่างกายของลูกจ้างสูงกว่า ๓๘ องศาเซลเซียสมิได้

ข้อ ๓ ในกรณีที่ภายในสถานที่ประกอบการมีสภาพความร้อนที่ทำให้อุณหภูมิของร่างกายของลูกจ้างสูงกว่า ๓๘ องศาเซลเซียส ให้นายจ้างดำเนินการแก้ไขหรือปรับปรุงเพื่อลดสภาพความร้อนนั้น หากแก้ไขหรือปรับปรุงไม่ได้ นายจ้างจะต้องจัดให้ลูกจ้างมีเครื่องป้องกันความร้อน มิให้อุณหภูมิของร่างกายลูกจ้างสูงกว่า ๓๘ องศาเซลเซียส

ข้อ ๔ ในกรณีที่อุณหภูมิของร่างกายลูกจ้างสูงกว่า ๓๘ องศาเซลเซียส นายจ้างจะต้องให้ลูกจ้างหยุดพักชั่วคราวจนกว่าอุณหภูมิของร่างกายลูกจ้างจะอยู่ในสภาพปกติ

ข้อ ๕ ในที่ที่เป็นแหล่งกำเนิดความร้อนที่มีสภาพความร้อนสูงถึงขนาดเป็นอันตรายแก่สุขภาพอนามัยของบุคคลให้นายจ้างเปิดเผยประกาศเตือนให้ทราบ

ข้อ ๖ ให้นายจ้างจัดให้ลูกจ้างซึ่งทำงานใกล้แหล่งกำเนิดความร้อนที่ทำให้อุณหภูมิในบริเวณนั้นสูงกว่า ๔๕ องศาเซลเซียส สวมชุดแต่งกาย รองเท้าและถุงมือสำหรับป้องกันความร้อนตามมาตรฐานที่กำหนดไว้ในหมวด ๔ ตลอดเวลาที่ลูกจ้างทำงาน

## หมวด ๒

### แสงสว่าง

ข้อ ๗ ภายในสถานที่ประกอบการที่ให้ลูกจ้างทำงานดังต่อไปนี้

## Chapter I

### Heat

**Clause 2.** Inside a premises where employees work, the heat condition must not be such that it causes the body temperature to rise above 38° celcius.

**Clause 3.** In case the heat condition inside a premises where employees work causes the body temperature to rise above 38° celcius, the employer shall adjust or modify it in order to reduce the heat condition. If this is not possible, the employer must provide heat reducing equipment so that the body temperature does not rise above 38° celcius.

**Clause 4.** In case the body temperature of an employee rises above 38° celcius, the employer must allow the employee temporary rest until the body temperature of the employee returns to normal.

**Clause 5.** In a place where heat originates causing the heat condition to rise to the extent that it constitute a risk of injury to health, the employer shall put up a warning sign.

**Clause 6.** An employer shall cause an employee working near a heating plant which causes temperature in that area to rise above 45° celcius to wear heat-proof clothing, shoes and gloves according to the standard specified in Chapter IV all the time during work.

## Chapter II

### Lighting

**Clause 7** Inside a premises where employees work, the illumination must be as follows:

THAI NATIONAL ASSEMBLY LIBRARY



3961138837

(๑) งานที่ไม่ต้องการความละเอียด เช่น การขนย้าย การบรรจุ การบด การเกลี่ยวัตถุดิบคณาบ เป็นต้น ต้องมีความเข้มของแสงสว่างไม่น้อยกว่า ๕๐ ลักซ์

(๒) งานที่ต้องการความละเอียดเล็กน้อย เช่น การผลิตหรือการประกอบชิ้นงานอย่างหยาบ ๆ การสีข้าว การสาบฝ้ายหรือการปฏิบัติงานขั้นแรกในกระบวนการอุตสาหกรรมต่าง ๆ เป็นต้น ต้องมีความเข้มของแสงสว่างไม่น้อยกว่า ๑๐๐ ลักซ์

#### ข้อ ๘ ฉ ที่ให้ลูกจ้างคนใดคนหนึ่งทำงานดังต่อไปนี้

(๑) งานที่ต้องการความละเอียดปานกลาง เช่น การเย็บผ้า การเย็บหนัง การประกอบภาชนะ เป็นต้น ต้องมีความเข้มของแสงสว่างไม่น้อยกว่า ๒๐๐ ลักซ์

(๒) งานที่ต้องการความละเอียดสูงกว่าที่กล่าวใน (๑) แต่ไม่ถึง (๓) เช่น การกลึงหรือแต่งโลหะ การซ่อมแซมเครื่องจักร การตรวจตราและทดสอบผลิตภัณฑ์ การตกแต่งหนังสือตัวและผ้าฝ้าย การทอผ้า เป็นต้น ต้องมีความเข้มของแสงสว่างไม่น้อยกว่า ๓๐๐ ลักซ์

(๓) งานที่ต้องการความละเอียดมากเป็นพิเศษและต้องใช้เวลาทำงานนาน เช่น งานประกอบเครื่องจักรหรืออุปกรณ์ที่มีขนาดเล็ก นาฬิกา การเจียรในเพชร พลอย การเย็บผ้าที่มีสมคืบ เป็นต้น ต้องมีความเข้มของแสงสว่างไม่น้อยกว่า ๑๐๐๐ ลักซ์

ข้อ ๙ ถนนและทางเดินภายนอกอาคารในบริเวณสถานที่ประกอบการต้องมีความเข้มของแสงสว่างไม่น้อยกว่า ๒๐ ลักซ์

(1) work which does not require meticulous attention to details, i.e. removal, filling, grinding, or grading of rough materials etc. must be provided with illumination of not less than 50 lux intensity;

(2) work which requires attention to certain details, i.e., producing or assembling rough piece work, e.g., rice milling, cotton combing or preliminary work in an industrial process, must be provided with illumination of not less than 100 lux intensity.

**Clause 8.** At a place where an employee is doing the following works:

(1) work which requires moderate attention to details i.e., sewing clothes and leather, assembling receptacles, etc., must be provided with illumination of not less than 200 lux intensity;

(2) work which requires greater attention to details than that mentioned in (1), but not as much as (3), i.e., metal lathing, casting or metallurgy, machinery repair, inspection and testing of products, decoration of leather and cotton materials, weaving etc. must be provided with illumination of not less than 300 lux intensity;

(3) work which requires special attention to meticulous details and requires long working hours, i.e., assembling machines or small component parts, watches, diamond or gems cutting, sewing dark clothes etc., must be provided with illumination of not less than 1,000 lux intensity.

**Clause 9.** Street and foot-path outside a building within the plant compound must be provided with illumination of not less than 20 lux intensity.

ข้อ ๑๐ ในโกดังหรือห้องเก็บวัสดุ ทางเดิน เฉลียงและบันไดในบริเวณสถานที่ประกอบการ ต้องมีความเข้มของแสงสว่างไม่น้อยกว่า ๕๐ ลักซ์

ข้อ ๑๑ ให้นายจ้างป้องกันมิให้มีแสงตรงหรือแสงสะท้อนของดวงอาทิตย์หรือเครื่องกำเนิดแสงที่มีแสงจ้าส่องเข้าตาลูกจ้างในขณะที่ทำงาน ในกรณีที่ไม้อาจป้องกันได้ ให้นายจ้างจัดให้ลูกจ้างซึ่งทำงานในลักษณะเช่นว่านั้น สวมใส่แว่นตาหรือกระจังหน้าลดแสงตามมาตรฐานที่กำหนดไว้ในหมวด ๔ ตลอดเวลาที่ทำงาน

ข้อ ๑๒ ให้นายจ้างจัดให้ลูกจ้างซึ่งทำงานในตู้ อุโมงค์หรือในที่ที่มีแสงสว่างไม่เพียงพอ สวมหมวกแข็งที่มีอุปกรณ์ส่องแสงสว่างตามมาตรฐานที่กำหนดไว้ในหมวด ๔ ตลอดเวลาที่ทำงาน

### หมวด ๓

#### เสียง

ข้อ ๑๓ ภายในสถานที่ประกอบการที่ลูกจ้างคนใดคนหนึ่งทำงานดังต่อไปนี้

(๑) ไม่เกินวันละเจ็ดชั่วโมง ต้องมีระดับเสียงที่ลูกจ้างได้รับติดต่อกันไม่เกินเก้าสิบเอ็ดเดซิเบล (เอ)

(๒) เกินกว่าวันละเจ็ดชั่วโมง แต่ไม่เกินแปดชั่วโมง จะต้องมีระดับเสียงที่ลูกจ้างได้รับติดต่อกันไม่เกินเก้าสิบเดซิเบล (เอ)

(๓) เกินวันละแปดชั่วโมง จะต้องมีระดับเสียงที่ลูกจ้างได้รับติดต่อกันไม่เกินแปดสิบเดซิเบล (เอ)

ข้อ ๑๔ นายจ้างจะให้ลูกจ้างทำงานในที่ที่มีระดับเสียงเกินกว่าหนึ่งร้อยสี่สิบเดซิเบล (เอ) มิได้

**Clause 10.** A godown or warehouse, aisle, veranda and staircase within the plant compound must be provided with illumination of not less than 50 lux intensity.

**Clause 11.** An employer shall provide means of preventing direct sunlight or reflected sunlight, or lights from generator from falling on the employee's eyes while he is working. In the case where prevention is not possible, the employer shall cause the employee who is working in that circumstance to wear sunglasses or visor to reduce the light according to the standard prescribed in Chapter IV all the time during work.

**Clause 12.** An employer shall provide employees working in a cave, tunnel, or in a place where there is insufficient illumination to wear helmet equipped with lamp according to the standard prescribed in Chapter IV all the time during work.

### **Chapter III**

#### **Sound**

**Clause 13.** Inside a premises where an employee works :

- (1) for not more than 7 hours daily, the level of noise shall not exceed 91 dBA;
- (2) for more than 7 hours but not more than 8 hours daily, the level of noise shall not exceed 90 dBA;
- (3) for more than 8 hours daily, the level of noise shall not exceed 80 dBA.

**Clause 14.** An employer shall not cause an employee to work in any place where the level of noise is higher than 140 dBA.

ข้อ ๑๕ ภายในสถานที่ประกอบการที่มีระดับเสียงที่ลูกจ้างได้รับติดต่อกัน เกินกว่าที่กำหนดไว้ในข้อ ๑๓ ให้นายจ้างแก้ไขหรือปรับปรุงสิ่งที่เป็นต้นกำเนิดของเสียง หรือทางผ่านของเสียงมิให้มีระดับเสียงดังเกินกว่าที่กำหนดไว้ในข้อ ๑๓

ข้อ ๑๖ ในกรณีไม่อาจปรับปรุงหรือแก้ไขตามความในข้อ ๑๕ ได้ ให้นายจ้างจัดให้ลูกจ้างสวมใส่ปลั๊กลดเสียง หรือครอบหูลดเสียงตามมาตรฐานที่กำหนดไว้ในหมวด ๔ ตลอดเวลาที่ทำงาน

## หมวด ๔

### มาตรฐานเกี่ยวกับอุปกรณ์คุ้มครองความปลอดภัยส่วนบุคคล

ข้อ ๑๗ หมวกแข็งจะต้องมีน้ำหนักไม่เกินสร้อยยี่สิบกรัมทำด้วยวัสดุที่ไม่ใช่โลหะและมีความต้านทานสามารถทนแรงกระแทกได้ไม่น้อยกว่าสามร้อยแปดสิบห้า กิโลกรัม ภายในหมวกจะต้องมีรองหมวกทำด้วยหนัง พลาสติก ผ้าหรือวัสดุอื่นที่คล้ายกัน อยู่ห่างผนังหมวก ไม่น้อยกว่าหนึ่งเซนติเมตร ซึ่งสามารถปรับระยะได้ตามขนาดศีรษะของผู้ใช้ เพื่อป้องกันศีรษะกระทบกับผนังหมวก

สำหรับหมวกแข็งที่มีอุปกรณ์ส่องแสงสว่าง นอกจากจะต้องเป็นหมวกที่มีมาตรฐานตามวรรคแรกแล้ว จะต้องมียุโรปกรณ์ที่ทำให้มีแสงสว่างที่ความเข้มไม่น้อยกว่า ๒๐ ลักซ์ ส่องไปยังหน้าตาดอยู่ตลอดเวลาด้วย

ข้อ ๑๘ ปลั๊กลดเสียง (Ear plugs) ต้องทำด้วยพลาสติกหรือยาง หรือวัสดุอื่นใช้ใส่ช่องหูทั้งสองข้าง ต้องสามารถลดระดับเสียงลงได้ไม่น้อยกว่า ๑๕ เดซิเบล (เอ)

**Clause 15.** Inside a premises where an employer is continually exposed to the level of noise which is higher than those specified in Clause 13, the employer shall correct or modify the source of such noise or the sound direction so that the level does not exceed those specified in Clause 13.

**Clause 16.** In the case where correction or modification cannot be effected as specified in Clause 15, the employer shall cause employees to wear ear plugs or ear muffs according to the standard specified in Chapter IV all the time during work.

## Chapter IV

### Standards of personal safety equipment

**Clause 17.** Helmet must not weigh more than four hundred and twenty-four grams and must be made of non-metallic material to withstand impact not less than three hundred and eighty-five kilograms. The helmet must have a lining made of leather, plastic fibre or similar material, with not less than one centimetre gap in between and is adjustable to fit the size of head of the user in order to prevent the head from knocking against the inside of the helmet.

In addition to complying with the standards under paragraph one the light fitted to a helmet must shine forwards with not less than 20 lux intensity.

**Clause 18.** Ear plugs which must be made of plastic or rubber or other material and inserted into both ears must be able to reduce noise level by not less than 15 dBA.

ข้อ ๑๙ กรอบหูคเสียง (Ear muffs) ต้องทำด้วยพลาสติกหรือวัสดุอื่นใช้ครอบหูทั้งสองข้าง ต้องสามารถลดระดับเสียงลงได้ไม่น้อยกว่า ๒๕ เดซิเบล (เอ)

ข้อ ๒๐ แว่นตาลดแสง ตัวแว่นต้องทำด้วยกระจกซึ่งสามารถลดความจ้าของแสงลงให้อยู่ในระดับที่ไม่เป็นอันตรายต่อสายตา กรอบของแว่นตาต้องมีน้ำหนักเบา และมีกระบังแสงซึ่งมีลักษณะอ่อน

ข้อ ๒๑ กระบังหน้าลดแสง ตัวกระบังต้องทำด้วยกระจกซึ่งสามารถลดความจ้าของแสงให้อยู่ในระดับที่ไม่เป็นอันตรายต่อสายตา ตัวกรอบต้องมีน้ำหนักเบา และต้องไม่ติดไฟง่าย

ข้อ ๒๒ ชุดแต่งกาย รองเท้า และถุงมือ สำหรับป้องกันความร้อนตามข้อ ๖ ต้องทำด้วยวัสดุที่มีน้ำหนักเบา สามารถกันความร้อนจากแหล่งกำเนิดความร้อนได้

## หมวด ๕

### เบ็ดเตล็ด

ข้อ ๒๓ ข้อกำหนดเกี่ยวกับสุขภาพอนามัยและความปลอดภัยที่กำหนดไว้ในประกาศนี้ เป็นมาตรฐานขั้นต่ำที่จะต้องปฏิบัติตามนี้

ข้อ ๒๔ งานใดที่มีลักษณะไม่เหมาะสมแก่การที่จะให้ลูกจ้างใช้อุปกรณ์คุ้มครองความปลอดภัยส่วนบุคคล ดังที่ระบุไว้ในประกาศนี้ นายจ้างอาจผ่อนผันให้ลูกจ้างระงับการใช้อุปกรณ์นั้น เฉพาะการปฏิบัติงานในลักษณะเช่นว่านั้นเป็นการชั่วคราวได้

**Clause 19.** Ear muffs which must be made of rubber or other material and covered both ears must be able to reduce noise level by not less than 25 dBA.

**Clause 20.** Coloured goggles must be made of tinted glass capable of reducing the brightness to optical safe level. The frame must be light weight with flexible shade.

**Clause 21.** Face shield must be made of tinted glass capable of reducing the brightness to optical safe level. The frame must be light weight and not inflammable.

**Clause 22.** Articles of clothing, shoes and gloves for heat protection under Clause 6 must be made from light weight materials and able to withstand heat from its source.

## **Chapter V**

### **Miscellaneous**

**Clause 23.** The provisions regarding health and safety contained herein are the minimum standard requirements only.

**Clause 24.** If the nature of any work is unsuitable for employees to use personal safety equipment during work as prescribed under this Notification, the employer may temporarily relax the rule by allowing the employees to perform the work of such nature without such equipment.

ข้อ ๒๕ ในกรณีที่พนักงานเจ้าหน้าที่ตรวจพบว่า สภาพความร้อน แสงสว่าง หรือเสียง ในบริเวณสถานที่ประกอบการมิได้เป็นไปตามที่กำหนดไว้ในประกาศนี้ ให้พนักงานเจ้าหน้าที่ให้คำแนะนำ ตักเตือนเป็นหนังสือ ให้นายจ้างปฏิบัติการให้ถูกต้อง ภายในระยะเวลาที่กำหนดไว้

ข้อ ๒๖ ประกาศกระทรวงมหาดไทยฉบับนี้ ให้ใช้บังคับเมื่อพ้นกำหนด หนึ่งร้อยแปดสิบวัน นับแต่วันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๑๒ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๑๕

คณิ่ง ภาไชย

รัฐมนตรีช่วยว่าการ ฯ รักษาราชการแทน

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

**Clause 25.** In the case an official discovers that the heat condition, lighting or sound within the working premises are not in compliance with those prescribed in this Notification, the official shall give advice or warning in writing to the employer to comply therewith within the specified period.

**Clause 26.** This Notification shall come into force after one hundred and eighty days from the date of its publication in the Government Gazette.

**Given on 12th November B.E. 2519**

**Kanung Ruechai**

**Deputy Minister of State**

**Acting for the Minister of Interior**

## ประกาศกระทรวงสาธารณสุข

ฉบับที่ ๓๐ (พ.ศ. ๒๕๑๙)

เรื่อง กำหนดอาหารกระป๋องเป็นอาหารที่ควบคุมและกำหนด  
คุณภาพหรือมาตรฐานและฉลากสำหรับอาหารกระป๋อง  
(ฉบับที่ ๒)

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๕ (๑) (๒) (๔) (๕) (๘) และ (๙)  
แห่งพระราชบัญญัติควบคุมคุณภาพอาหาร พ.ศ. ๒๕๐๗ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยประกาศ  
ของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๔๘ ลงวันที่ ๑๘ มกราคม พ.ศ. ๒๕๑๕ รัฐมนตรีว่าการ  
กระทรวงสาธารณสุขออกประกาศไว้ดังต่อไปนี้

ให้ยกเลิกความใน (๖) ของข้อ ๒ แห่งประกาศกระทรวงสาธารณสุข  
ฉบับที่ ๗ (พ.ศ. ๒๕๑๕) เรื่อง กำหนดอาหารกระป๋องเป็นอาหารที่ควบคุม และกำหนด  
คุณภาพหรือมาตรฐานและฉลากสำหรับอาหารกระป๋อง และให้ใช้ความต่อไปนี้แทน

“(๖) โปรตีนได้ไม่เกิน ๐.๕ ส่วน สำหรับอาหารทะเล และไม่เกิน ๐.๐๒  
ส่วน สำหรับอาหารอื่น”

ประกาศฉบับนี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศ ในราชกิจจานุเบกษา  
เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๑๗ กันยายน ๒๕๑๙

พลอากาศเอก ทวี จุลละทรัพย์

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

**Notification of the Ministry of Public Health  
No. 30 (B.E. 2519)**

**Re : Prescribing canned food to be food under control and  
prescribing quality or standard and labels thereof  
(No. 2)**

---

By virtue of Section 5 (1), (2), (4), (5), (8) and (9) of the Food Quality Control Act, B.E. 2507 as amended by the Announcement of the National Executive Council No. 49, dated 18th January B.E. 2515, the Minister of Public Health hereby issues the Notification, as follows :

The provisions of (6) of Clause 5 of the Notification of the Ministry of Public Health, No. 7 (B.E. 2515), re : Prescribing canned food to be food under control and prescribing quality or standard and labels thereof, shall be repealed and replaced by the following :

"(6) Mercury not exceeding 0.5 parts for sea food and not exceeding 0.02 parts for other food."

This Notification shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

**Given on 17th September B.E. 2519  
Air Chief Marshal Dawee Chullasapya  
Minister of Public Health**

**ประกาศกระทรวงสาธารณสุข**  
เรื่อง ยกเว้นของปรุงที่ผสมด้วยยาเสพติดให้โทษ

---

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๕ แห่งพระราชบัญญัติยาเสพติดให้โทษ พระพุทธศักราช ๒๔๖๕ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขอนุญาตให้ยกเว้นของปรุงที่ผสมด้วยยาเสพติดให้โทษ ๒ ขนาน จากการเป็นยาเสพติดให้โทษ คือ

๑. Lomotil Tablets ผลิตโดย Searle Laboratories, A Division of Searle Australia Pty., Ltd., Sydney. ประเทศออสเตรเลีย ของปรุงดังกล่าวผสมด้วย Diphenoxylate Hydrochloride กับไอสตสารอื่น ๆ ซึ่งมีส่วนผสมของ Diphenoxylate ๒.๕ มิลลิกรัมในหนึ่งเม็ด

๒. Lomotil Liquid ผลิตโดย Searle Laboratories, A Division of Searle Australia Pty., Ltd., Sydney. ประเทศออสเตรเลีย ของปรุงดังกล่าวผสมด้วย Diphenoxylate Hydrochloride กับไอสตสารอื่น ๆ ซึ่งมีส่วนผสมของ Diphenoxylate ๒.๕ มิลลิกรัม ใน ๕ มิลลิลิตร

ประกาศ ณ วันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๑๘

เรือโท ยงยุทธ สัจจวาณิชย์

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

**Notification of the Ministry of Public Health****Re: Exemption of preparation containing harmful  
habit forming drug**

---

By virtue of Section 5 of the Harmful Habit Forming Drug Act, B.E. 2465, the Minister of Public Health hereby exempts the two preparations containing harmful habit forming drug from being treated as harmful habit forming drugs:

1. Lomotil Tablets produced by Searle Laboratories, A Division of Searle Australia Pty., Ltd., Sydney, Australia. The said preparation contains Diphenoxylate Hydrochloride and other medicinal substances and each tablet contains 2.5 milligrams of Diphenoxylate.

2. Lomotil Liquid produced by Searle Laboratories, A Division of Searle Australia Pty., Ltd., Sydney, Australia. The said preparation contains Diphenoxylate Hydrochloride and other medicinal substances and contains 2.5 milligrams of Diphenoxylate in 5 millilitres.

**Given on 29th October B.E. 2519**

**Junior Lieutenant Yongyut Sajjavanich**

**Minister of Public Health**

# ประกาศคณะกรรมการกลางป้องกันการค้า

## กำไรเกินควร

(ฉบับที่ ๑๐๙) พ.ศ. ๒๕๑๙

เรื่อง ให้แจ้งปริมาณและสถานที่เก็บน้ำตาลทรายขาวและน้ำตาลทรายบริสุทธิ์

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๘ และมาตรา ๑๐ แห่งพระราชบัญญัติป้องกันการการค้ากำไรเกินควร พ.ศ. ๒๕๑๐ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยพระราชบัญญัติป้องกันการการค้ากำไรเกินควร (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๑๓

คณะกรรมการกลางป้องกันการค้ากำไรเกินควร จึงออกประกาศดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ สิ่งของที่ควบคุมตามประกาศฉบับนี้ได้แก่ น้ำตาลทรายขาวและน้ำตาลทรายบริสุทธิ์

ข้อ ๒ ให้ผู้ผลิต เจ้าของ หรือผู้ครอบครองน้ำตาลทรายขาวและน้ำตาลทรายบริสุทธิ์ ตามข้อ ๑ จำนวนตั้งแต่ ๑๐ กระสอบ หรือ ๑,๐๐๐ กิโลกรัมขึ้นไปในเขตท้องที่กรุงเทพมหานคร และในเขตท้องที่จังหวัดอื่นทุกจังหวัดที่ราชอาณาจักรแจ้งปริมาณและสถานที่เก็บต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ ตามแบบที่ทางราชการกำหนดภายใน ๕ วัน นับตั้งแต่วันที่ประกาศใช้บังคับ และให้แจ้งปริมาณและสถานที่เก็บครั้งต่อไปทุกวันที่ ๑๕ และวันสามเดือน

ข้อ ๓ การแจ้งปริมาณและสถานที่เก็บตามข้อ ๒ สำหรับผู้ที่มีภูมิลำเนาอยู่ในเขตท้องที่กรุงเทพมหานคร ให้แจ้งต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ ณ กองควบคุมการค้า กรม

**Notification of the Central Anti-Profiteering Board****(No. 109), B.E. 2519****Re : Declaration of quantity and storage of white sugar and refined sugar**

---

By virtue of Section 8 and Section 10 of the Anti-Profiteering Act, B.E. 2490 as amended by the Anti-Profiteering Act (No. 2), B.E. 2517, the Central Anti-Profiteering Board hereby issues the Notification, as follows:

**Clause 1.** Goods under control pursuant to this Notification are white sugar and refined sugar.

**Clause 2.** The producers, owners or possessors of white sugar and refined sugar under Clause 1 in the quantity of 10 bags or 1,000 kilogrammes upward in the area of Bangkok Metropolis and of other Changwat throughout the Kingdom shall be required to declare the quantity and storage thereof to the competent official in the official form within 5 days from the date on which this Notification comes into force and shall further declare the quantity and storage thereof every 15th day and the last day of the month.

**Clause 3.** As for the declaration of quantity and storage under Clause 2, a person having domicile in the area of Bangkok Metropolis shall submit it to the competent official at the Trade Control Division, Department of Internal Trade, Ministry of Commerce, and a person having domicile in

---

๕๕๐

การค้าภายใน กระทรวงพาณิชย์ ส่วนผู้ที่มีภูมิลำเนาอยู่ในเขตท้องที่จังหวัดอื่น ให้แจ้ง  
ต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ผู้ได้รับแต่งตั้งจากคณะกรรมการส่วนจังหวัดป้องกันการการค้ากำไรเกิน  
ควรของจังหวัดนั้น ๆ

๕๕๕ ตั้งแต่วันนี้เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๒ พฤศจิกายน ๒๕๑๕

สุธี นาทวรทัต

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

ประธานกรรมการกลางป้องกันการการค้ากำไรเกินควร

other Changwat shall submit it to the competent official designated by Changwat Anti-Profiteering Committee of such Changwat.

This Notification shall come into force as from now on.

**Given on 2nd November B.E. 2519**

**Suthee Nartworathat**

**Minister of Commerce**

**Chairman of the Central Anti-Profiteering Board**



สวัสดิการข้าราชการสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา

ท่าช้างวังหน้า กรุงเทพมหานคร

โทร. 2220206-9

Office of the Juridical Council's Welfare Fund

Tha Chang Wang Na, Bangkok Metropolis

Tel. 2220206-9

---

THAI GOVERNMENT GAZETTE IN THAI-ENGLISH

Annual subscription - 1,200 Baht

Overseas subscription - US \$ 100

---

พิมพ์ที่ฝ่ายตีพิมพ์ 950/1 ถนนนครไชยศรี กรุงเทพมหานคร โทร. 5853327

นายรุ่งเรือง คุณะสัมพันธ์ ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา 2520

**ต้นฉบับเป็นหน้าว่าง**

7586

KC  
52  
ค121ร  
10/2519

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา  
ราชกิจจานุเบกษา : คำแปล  
ภาษาอังกฤษ

